

Euskal Erria

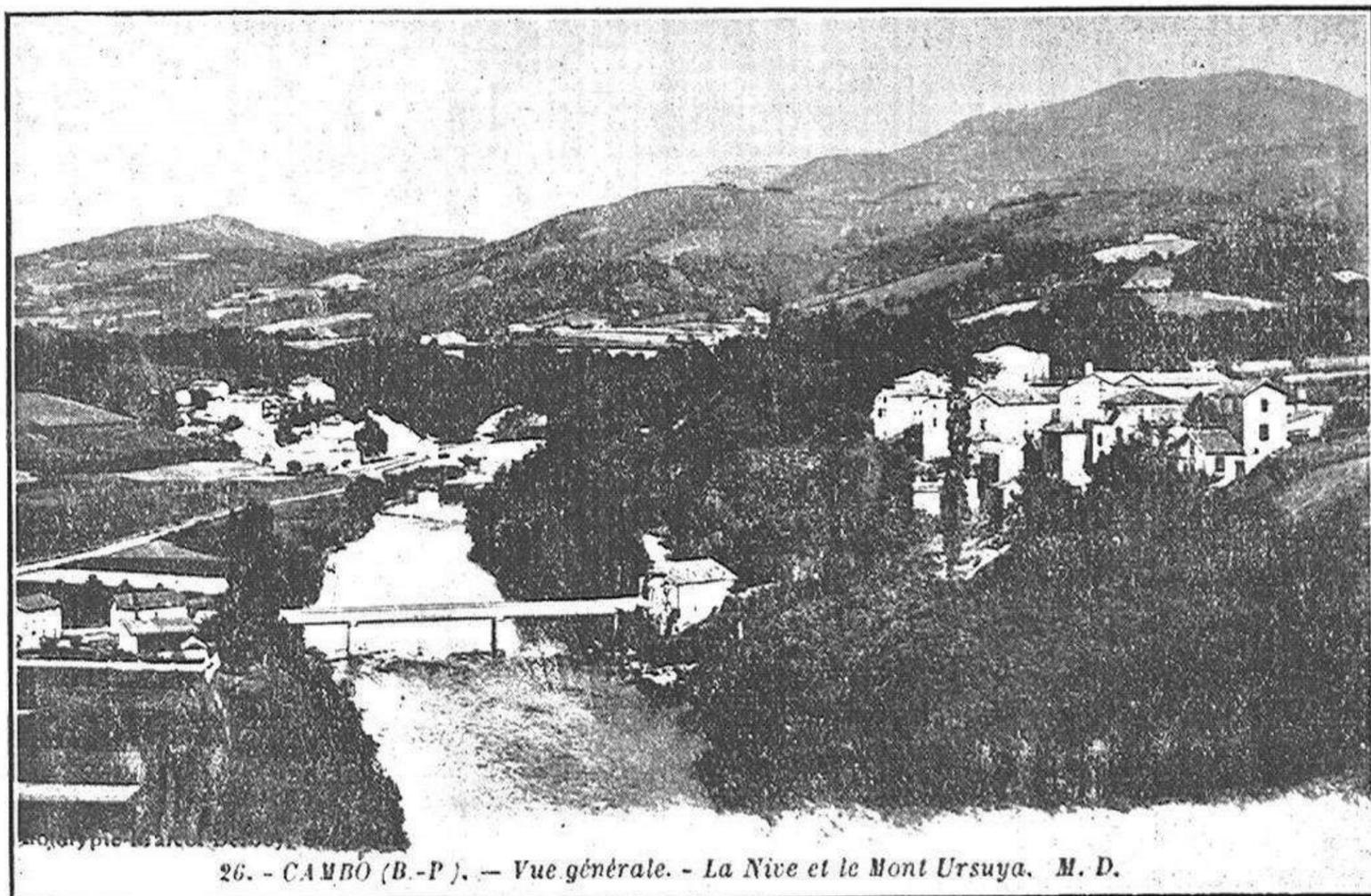
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

→ Año XVI MONTEVIDEO, JUNIO 15 DE 1927 No. 523 ←

POR LOS BAJOS PIRINEOS

(FRANCIA)



26. - CAMBO (B.-P.). — Vue générale. - La Nive et le Mont Ursuya. M. D.

VISTA GENERAL DE CAMBO
La Nive con el monte Ursuya



ARNALDO PEDRO PARRABÉRE

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado
y Administrador de bienes : : :
: : : Contabilidades y Balances
Publicidad, Seguros, Asuntos
Judiciales, Tramitación : : :
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI

Horario, días hábiles exceptuando los

Sábados: de las 17 y 15 a las 18 y 30

; Teléfono: La Uruguay, 1651 Cordón ;

MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER

Unicos representantes para el Uruguay y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27

Buenos Aires

PIDA Ud. EN CUALQUIER TIENDA, LA
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.
DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1052 (Central)

Dirección telegráfica: LOREZABAL

Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguay 1261 - Aguada

Nicomedes Iguain

INGENIERO

Proyectos y Construcciones en general

MALDONADO 1130

Busque Ud. un nuevo socio

para "EUSKAL ERRIA"

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDI, 444 - DE 9 A 11



Todos los socios de la Institución tienen
derecho a usar, gratuitamente, de este servicio
presentando, solamente, el recibo del mes co-
rriente o el anual.

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

de JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

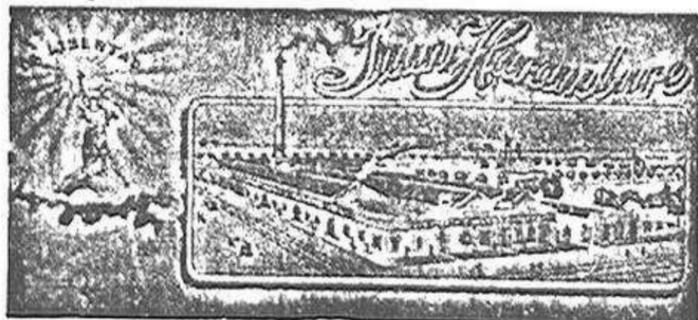
Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos | La Uruguay 727 | Fábrica
| La Cooperativa 224 | La Coop. 2502

MONTEVIDEO

Pidan Jabón Libertad

es el mejor para uso doméstico



AVISOS ESPECIALES

DELICIOSO REFRESCO DE MODA

NARANJADA

LATAILLADE

Elaborado a base de pura naranja

2100 - AV. GENERAL FLORES - 2100

TEL. URUG. 140 AGUADA

Confitería y Café "TAURINO"

— DE —
LUCIO MACHADO

1725 - AVDA. 18 DE JULIO - 1727, ENTRE MAGALLANES Y GABOTO

BOMBONS kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 1.80

Teléfonos: La Uruguaya 524 Cordon y Cooperativa

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes No. 1674

Ambos Teléfonos - Montevideo

Mateo Brunet & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo No. 379 Telegramas BRUNET

919 - Uruguay - 923

Surtido especial en artículos españoles. - Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical Aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño" coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PEOPIO;
CARMEN N°. 2181 y 2187

TELEFONOS
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL;
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"

Casa especial en minutas a todas horas del día y de la noche. Vinos finos y licores de todas clases. Santiago Catena y Cía.

LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284
MONTEVIDEO

Administración de Propiedades

MANUEL ELZA U DIA

CERRO LARGO, 1035 DE 3 A 5

Hasta \$ 50 el 4 o/o | hasta \$ 800 el 21/20/o
» » 200 » 3 o/o | en adelante el 20/o

Pago las liquidaciones los primeros días del mes

Vicente J. Echezarreta

Abogado y Escribano

Estudio: Buenos Aires, 408 - DE 15 A 17

Alfredo O. Inciarte

ABOGADO

Estudio, JULIO HERRERA Y OBES, 1674



Administrador:
 MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE JUNIO DE 1927

AÑO XV
 N.º 523

REDACCION: SAN JOSE 1168

CREDENCIAL PARA DON LORENZO ZABALETA

MENSAJE DE SALUTACIÓN FRATERNA

POR LAS PRESENTES: El Consejo Directivo de "Euskal Erría" confiere a su dignísimo compañero de labor DON LORENZO ZABALETA, la misión de presentar su salutación efusiva, en nombre de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, a los Excmos. Señores Presidentes de las Diputaciones vascas, a la Sociedad de Estudios Vascos de San Sebastián y a los Ayuntamientos que visite; a las autoridades civiles y militares, a todas las Instituciones hermanas, a la prensa y escritores vascos de ambas vertientes del Pirineo, con la seguridad de que nuestra Institución sigue con alto interés la acción vasquista que se desenvuelve en nuestra tierra, trayéndonos altos ejemplos que los recogemos con amor.

DEJA CONSTANCIA, este Consejo Directivo de "Euskal Erría", de los grandes méritos que tiene contraídos nuestro consocio DON LORENZO ZABALETA que, con una perseverancia que le honra, viene trabajando en nuestras filas, especialmente en nuestro Instituto de Enseñanza, cuya obra va desenvolviéndose de manera plausible.

ROGANDO a quienes las presentes vieren, tengan, para el señor DON LORENZO ZABALETA, las consideraciones que realmente merece por el prestigio de su nombre y por su amor probado a las cosas vascas, nos complacemos en declarar que nuestra Institución estará siempre a la recíproca para casos semejantes.

ESPERANDO que, con este Mensaje fraterno, "Euskal Erría" afirmará sus vinculaciones con las autoridades e Instituciones de nuestro solar lejano y querido, lo firmamos en la ciudad de Montevideo, a treinta y uno de Mayo de mil novecientos veintisiete.

J. B. BIDEGARAY SALAVERRIA,
 Presidente.

Enrique José Mochó,
 Pro-Secretario.

La Asamblea General Ordinaria realizada el 11 de Junio de 1927

En la ciudad de Montevideo, a los once días del mes de Junio del año de mil novecientos veintisiete, en su sede central de la calle San José número mil ciento sesenta y ocho, se reunió en Asamblea General Ordinaria la Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría", bajo la presidencia del señor D. Juan B. Bidegaray, acompañado de los miembros del Consejo Directivo señores D. Luis San Martín, D. Martín Bildosteguy, D. Domingo Larralde, D. José Lizarraga, D. Tomás Iráizoz, D. José Mariezcurrena, que actuó en Secretaría, el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère, y determinado número de asociados que firmaron, como constancia, en el Libro de Asistencias.

—De acuerdo con disposiciones reglamentarias, el señor Presidente declaró abierto el acto, siendo la hora veintidós.

—La Presidencia manifestó que no se leía el acta anterior, en virtud de que había sido aprobada en la misma Asamblea última, para poder comprar la propiedad, y dió a conocer la Orden del Día que regiría para este acto, que era la siguiente:

1.º Presentación de la Memoria del Ejercicio 1926-1927, con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.

2.º Elección de seis miembros titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alaba Guipúzkoa, Bizcaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa; un hijo de aquellas cuatro provincias y otro de las segundas, con la Comisión Fiscal. Todos con los suplentes respectivos".

Al comenzar la lectura de la Memoria del último Ejercicio, el señor D. Francisco Garayalde mocionó para que, considerando que ese docu-

mento había sido publicado, oportunamente, por la Revista social, se suspendiera su lectura, como igualmente la de los balances, moción que fué aceptada en forma unánime.

Puestos a consideración estos documentos, la Asamblea aprobó, unánimemente, la Memoria documentada del Consejo Directivo correspondiente al Ejercicio 1926-27, con los informes de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, Comisión de Fiestas y Administración de la Revista social con los balances completos de Tesorería y el informe de la Comisión Fiscal.

—El señor Presidente declaró que, en el Ejercicio que terminaba, se había tenido una ganancia líquida de \$ 4.829.45.

—Llegado el momento de las elecciones, considerándose que existía una sola lista, por moción del señor Francisco Garayalde, la elección se hizo por aclamación, resultando electos, para integrar el Consejo Directivo, por los Ejercicios 1927-28; 1928-29, los señores, cuyos nombres fueron proclamados por el señor Presidente:

Titulares. — 1 Francisco Villanueva; 2 José Lizarraga; 3 Domingo Larralde, 4 Juan Oyhenart, 5 Dr. Enrique José Mochó, 6 José Mariezcurrena.
Suplentes: 1 Fermín Hernandorena, 2 Tomás Iráizoz; 3 Roque Garra, 4 Juan Bautista Bidart, 5 Dr. Juan M. Cristech, 6 Domingo Echevarría.

Comisión Fiscal: Titulares: 1 Domingo Duvigneau, 2 Fidel Garayalde.

Suplentes: 1 Pedro Gelós, 2 Carlos Gorriti.

—El señor Presidente preguntó si algún asociado quería hacer uso de la palabra.

Momentos después, se declaró terminado el acto. Era la hora veintidós y quince.

BURGUI (Nabarra)

Es una de las siete localidades del valle de Roncal. Está situada esta villa en las estribaciones del monte Zaria y en la margen derecha de los ríos Ezca y Binies. Tiene unos 750 habitantes con 345 edificaciones, limita con la región de Zaragoza por

la sierra de Olast y montes Zaria. Coinciden en Burgui las carreteras del valle Roncal y la que por el Alto de las Tres Coronas procede de Navascues. Su hermosa iglesia parroquial se halla dedicada a San Pedro Apóstol y está servida por dos sa-

cerdotes. Tiene buena Casa Municipal, fuente pública, abrevadero, alumbrado eléctrico, lavadero y escuelas completas de ambos sexos. Celebra dos romerías en el mes de Mayo; una a la ermita de la Virgen de la Peña, situada al Sur, fuera del límite de Navarra, cerca de Salvatierra (Aragón) y otra a la ermita de la Virgen del Camino, situada al Norte, a unos cuatro kilómetros del río Ezca. En sus puertas tiene estación el automóvil que desde Liédena cruza todo el valle hasta Ustarroz. Esta villa exporta gran cantidad de maderas de construcción a Zaragoza y Tortosa. Otra de sus riquezas es la ganadera, poseyendo millares de cabezas de ganado ovino. A unos tres kilómetros de Burgui y en dirección Este, se encuentra la casa

de Burdaspal y cerca de ella las ruinas de una iglesia dedicada a San Salvador, con vestigios del Monasterio Urdaspalense, el cual fué de Benedictinos, y al que según la tradición, hizo una visita San Eulopio en tiempos que era abad del mismo Dalinano, en los siglos noveno o décimo. En el siglo octavo tuvo lugar en el término de Burgui, llamado campo de Erando, una sangrienta batalla. Castigados los roncaleses por los sarracenos en su paso para las Galias, acecharon su retorno de la región pirenaica y acometiéndoles briosos los aniquilaron completamente, cogiendo prisionero a Ab-derraman, al cual cortaron la cabeza. De cuyo hecho, según los historiadores, se origina el escudo del Valle Roncal.

Sobre el Presidente de la República Dr. Don Juan Campisteguy

Desde Claudio Molina, Provincia de Buenos Aires, localidad que se encuentra muy cerca de Tres Arroyos, hemos recibido una atenciosa carta del señor D. Juan Besse Duhalde, en la cual formula consideraciones oportunas acerca de nuestra raza vascongada.

En dicha carta, refiriéndose al cambio de comunicaciones habido entre el Consejo Directivo de "Euskal Erría" y el nuevo Presidente de la República, doctor don Juan Campisteguy, que fué designado Socio Honorario de nuestra Institución, nos dice el señor Besse Duhalde:

"En la Revista "EUSKAL ERRIA", que Ud. dirige, leí las cartas de cortesía cambiadas entre esa prestigiosa institución "Euskal Erría" y el nuevo Presidente de esa República hermana.

Una vez más nuestra raza vascongada afianza su autoridad y merecimientos en el Continente americano por su decisión, por su constancia y por gran amor al trabajo, a la cultura y a la ciencia.

Y es así como continuamente, nuestras grandes figuras nacionales descienden de esa raza noble

que todos admiran y conocen: la raza vasca que es orgullo de los que tenemos la dicha de pertenecer a ella.

Deseo vivamente que el nuevo Presidente del Uruguay, doctor Juan Campisteguy, hijo de vascos, realice, en el gobierno, una gran obra, de la cual surjan enseñanzas elevadas y ejemplos para las demás democracias americanas; que obtenga el acercamiento de todas las instituciones y que, como hombre práctico que es, al consultar todos los intereses sociales, realice su apostolado afianzando sus prestigios en la masa del pueblo, que le retribuirá en amor todo el bien que le brinde, a manera de lo que nos enseña nuestra historia vascongada y que los esfuerzos por el adelanto de ese bellissimo país del Uruguay, se vean coronados con el éxito.

Honor, pues, al digno mandatario uruguayo doctor Juan Campisteguy!..."

.....

Cómo responde un caballero

Hay gentes que tienen ideas muy extravagantes sobre el honor, con quienes es imposible vivir sin tropezar, pues, aquellos que no temen la sombra de una mala intención, es para ellos un ultraje evidente y terrible. Natural que en el pecado llevan la penitencia, y en fuerza de mortificar a todo el mundo, viven muy mortificados, en perpétua pesadilla de fantásticos insultos y ofensas.

Prototipo de tales sujetos era don Rusticiano N., acaudalado estanciero uruguayo que visitaba Montevideo lo menos posible, porque, decía:

—La vida en la ciudad es un martirio, hay que mentir mucho, y esto repugna a mi caballerosidad, que tengo por pundonor no mentir jamás.

Si alguien se permitía poner en duda esta fabulosa virtud, don Rusticiano, ya mirándolo mal, le replicaba con acritud:

—¡Ah! ¿No lo cree? Peor para usted, señor mío, eso demuestra que no le rinde gran culto a la verdad. Yo no miento jamás; considero que la mentira es la cobardía más inexcusable, e injustificada —y mirando fieramente al interlocutor, terminaba:— ¡Yo no miento... ni al truco!

Y ahí había que creerle, o la conversación terminaba en incidente caballeresco, porque, como don Rusticiano era fuerte y valiente, evitaba lle-

gar a las manos, seguro que llevaría la mejor parte, y justiciero, equilibraba fuerzas.

Este hombre que, no por ser singular dejaba de ser bueno, era amigo del doctor Julio Herrera y Obes, a la sazón Presidente de la República, y cada vez que visitaba Montevideo, visitaba también al Presidente, a quien traía noticias muy interesantes del campo.

Estando don Rusticiano en su estancia lo visitó un vecino, consultándole sobre la conveniencia de una combinación política. Como el asunto era algo difícil, decidió consultar con el doctor Herrera y Obes, y le hizo un detallado telegrama. Pasaron doce horas, y la contestación no llegó; entonces, por consejo del amigo, envió otro telegrama, y... tampoco fué contestado.

¡Ay! aquello era demasiado para don Rusticiano y, furioso, envió un tercer telegrama en los siguientes términos:

“Su falta de contestación es una ofensa intolerable; dé usted por recibida una bofetada”.

Quizá aún vibraban en los hilos del telégrafo las últimas palabras, cuando don Rusticiano recibió la siguiente respuesta:

“Un caballero responde a una bofetada con un tiro, dé usted por recibido uno mortal”.

El lugar del nacimiento de Garay

Investigaciones históricas

Escriben de Bilbao:

La diputación de Bilbao acaba de recibir un libro del que es autor Enrique Gandía, editado en Buenos Aires, en el que se prueba documentadamente que don Juan Blasco de Garay, no nació en Villalba de Losa, provincia de Burgos, como se ha sostenido hasta la fecha, sino en el barrio de Belandía de la ciudad vizcaína de Orduna.

Esta documentación ha causado un intenso júbilo en Vizcaya, ya que por motivos de delicadeza se habían evitado siempre las investigaciones históricas sobre la cuna de Garay, motivos esos que han desaparecido ahora, gracias a las afirmaciones que con-

tiene el libro del señor Gandía.

Desde luego se agotarán todos los medios a fin de corroborar las aseveraciones del autor referido y asegurar en esa forma la gloria del nacimiento de Garay.

Ha surgido en ésta la idea de levantar un monumento a Garay, la cual ha sido recibida con general entusiasmo, proponiéndose la diputación apoyarla financieramente a su debido tiempo.

Se ha acordado, además, que en nombre de todos los vizcaínos se exprese al señor Gandía el testimonio de gratitud por su trabajo histórico.

LECCION DE AMOR

Por el idioma vasco

JULIO CEJADOR

Debiéramos nosotros amar al idioma vasco por ser, como propio, distintivo glorioso de la raza. Es la lengua la más preciada de las características de los pueblos, la joya más estimada de su tesoro. No se entiende por esto que una colectividad digna menosprecie su verbo.

Nosotros, al desdeñarlo, al abandonarlo a su suerte, al permitir con los brazos cruzados su muerte, faltamos, además, gravísimamente a los deberes de gratitud; porque esa lengua, que debiéramos amarla con toda el alma, por ser nuestra, ha salvado en los pasados siglos a la raza de su disolución y, sobre todo, ha guardado eficazmente hasta el día la fe de las muchedumbres vascas. Mil veces hemos tratado aquí, en estos catorce años, de los precitados motivos de agradecimiento ostentados por el euskera. Los recordamos hoy, con el primario de estimación derivado de su carácter de habla de los vascos, para que no se entienda en ningún momento que dejan de ser esos los títulos preferentes de lo devoción euskérica.

Vamos a prescindir ahora de estos títulos. Quedemos con el recuerdo perenne que no se puede sofocar, de que el euskera es nuestra lengua propia, la lengua de nuestros apellidos, y con este pensamiento, aunque no le acompañe el afecto inherente a idea tan fecunda, tratemos de advertir qué pueda haber en el mismo euskera que merezca la consideración y aprecio de las gentes y, entre éstas, de los vascos.

Para los hombres de corazón seco pueden mucho, cuando son inteligentes, las razones de intrínseca excelencia de las cosas para apreciarlas. Examinemos si el euskera merece ese aprecio por su misma perfección. Si esto ocurre, a las razones de idioma propio y servicios del mismo se unirá la razón de su valer, que encenderá en los bien nacidos la vergüenza redentora del desprecio multiseccular padecido por el euskera.

No vamos a ampararnos a este propósito en la autoridad de nuestros apasionados, por su naturaleza, por su sangre, de lo nuestro. Esa pasión pudiera cegarles, y quitaría siempre fuerza a su testimonio. Prescindamos pues, de todos los vascos, para fijarnos en un lingüista aragonés, don

Julio Cejador Frauca, que acaba de fallecer.

Fuera osado y necio nuestro juicio sobre el señor Cejador. Nada sabemos de filología, ni de lingüística. Hablarán por nosotros los hechos y algunas autoridades españolas, indiscutibles por su seriedad y capacidad.

Cejador conocía hace veinte años todas las lenguas de la tierra. Había recorrido el Asia y parte de Africa, estudiando sus idiomas, antes de conocer el euskera. Sabía las lenguas de Europa y, gramaticalmente las africanas y americanas. Había publicado una gramática griega, que, a juicio de Menéndez Pelayo, es mejor que la de Curtius, texto clásico entonces —no sabemos si ahora— de casi todas las Universidades europeas. Hasta ese punto dominaba el habla de Homero, que lo explicaba desde su cátedra.

En este tiempo conoció el vasco y, con su formidable poder de asimilación, lo aprendió en muy pocos meses. Para el lingüista aragonés y el euskera fué una revelación y una revolución. El euskera le dominó por completo, quitándole, desgraciadamente, gusto y amor por cosas que están sobre las lenguas y los pueblos. Los idiomas modernos, y el latín, y el griego, y el hebreo, fueron para Cejador, desde que conoció el euskera, unas pobres jergas.

Poseedor de todos los idiomas, los de los pueblos civilizados y los de los pueblos salvajes, los que se hablan y los que se hablaron, y hombre, por otra parte, de inmenso entusiasmo por el trabajo, concibió y realizó un estudio, que no sabemos cuántos años le ocupó, de análisis y comparación de todas las lenguas. Fruto de ese estudio estupendo, por la magnitud de los elementos que reclamaba, fué la obra "El lenguaje", cuyo primer volumen —"Sus transformaciones", "Su estructura", "Su unidad", "Su origen", "Su razón de ser"— apareció en Salamanca en 1901 con la siguiente dedicatoria:

Euskaldum-gusial

Zuen-pozak posta,
 Zuen biziak bizirik naduda;
 Zuen zahotu-zazute, beraz, liburuan,
 Zuen zakolu-zazute, beraz liburuan,
 Zuena noe biolza ere dezatenez-kero.

Esta dedicatoria apareció también en el segundo volumen de "El lenguaje", titulado "Los gérmenes del lenguaje.—Estudio fisiológico y psicológico de las voces del lenguaje, como base para la investigación de sus orígenes, que salió a luz en esta villa en 1902, y en el tercer volumen, publicado en Madrid en 1904, en cuya portada se lee: "Embriogenia del lenguaje.—Su estructura y formación primitivas, sacadas del estudio comparativo de los elementos demostrativos de las lenguas".

¿Qué se propone Cejador en esa obra? En un amplio trabajo lo exponía con claridad F. Navarro Ledesma; desenterrar las raíces del lenguaje, poner a descubierto la lengua primitiva, declarar y demostrar con pruebas de todos los géneros, y con ejemplos de todos los idiomas, que esa lengua primitiva es el euskera o vascongado, y proclamar que las formas elementales de ella son las voces dictadas por la Naturaleza o sugeridas por el simple funcionamiento del organismo a los primeros hombres, y conservadas vivas, al través de siglos y siglos, en ambas vertientes de la región pirenaica, donde el vasco y sus dialectos viven; eso es lo que ha hecho Cejador.

"Cejador —dice el mismo Navarro Ledesma—, rumiando concienzudamente una página admirable de Taine en su hondo libro "De la inteligencia", profundizando las inducciones de Wundt en su "Psicología fisiológica", y atendiendo a su propio discurrir de hombre clarividente, confirma todos los datos por él acumulados y relativos a cientos y miles de lenguas habladas en el mundo respecto de unos cuantos sonidos, iguales en todas ellas, y que expresan principalmente las ideas y relaciones del espacio, en las que van envueltas las de la personalidad, las de la afirmación categórica instintiva, las que los psicólogos llaman hoy asociaciones primeras o sensoriales, base de los juicios... Y estos primeros sonidos, ¡caso inesperado!, coincidentes en todas las habidas del mundo, son las palabras demostrativas del euskera... Pero como esta teoría no es un capricho (Cejador ni siquiera es vascongado, ni en Vasconia le ha ocurrido nada agradable), resulta que esas primeras formas demostrativas no son sino movimientos naturales del aparato vocal o posiciones de la garganta, de la lengua, del paladar, de los dientes y de los labios, para dejar salir el aire".

El sabio catedrático madrileño pedía al Gobierno la creación de una cátedra de euskera en el doctorado de Filosofía y Letras, de Madrid. Nada

más elocuente para demostrar el alto concepto que Navarro Ledesma formó de Cejador a la vista de "El lenguaje".

José Alemany, catedrático de Griego de la Universidad Central, escribió un artículo de serena crítica de esta obra. Terminaba así: "Léase la obra del señor Cejador; estúdiense, con el detenimiento que se merece, objeto tan profundo y tan trascendente; téngase la debida preparación para comprender algunos cambios fónicos, que son muy normales y ordinarios, y se verá que las deducciones del señor Cejador son tan lógicas y conformes a las leyes de la lingüística, que puede afirmar, como lo hace, que no ha torturado ningún grupo fónico para derivarlo de otro. Léase el tomo segundo, "Los gérmenes", y que haya tratado de demostrar la unidad del lenguaje basándose en la misma naturaleza del sujeto que habla, del hombre; y como es obra de un sólo y único Artífice, y no de diversas manos que lo engendraran en distintos puntos del planeta, su modo de expresión, su habla, ha sido también único y no artificial, no producto de convención, ni de gritos inarticulados y gestos y ademanes descompuestos, sino natural y conforme a la sapientísima organización y alma racional del que le dotó el sapientísimo Artífice, que le formó del polvo".

"Me declaro —escribía a Cejador Menéndez Pelayo— de todo el punto incompetente para juzgar una obra de tal magnitud y trascendencia, pero no puedo menos de manifestar a usted mi admiración por los conocimientos profundos y sólidos que revela, por la lucidez y elegancia de la exposición y por los altos propósitos que indica y cumplirá... Además de la grande importancia que para todos, creyentes e incrédulos, tiene la tesis fundamental del primer libro, que ha de ser explanada en los subsiguientes, hay mucha y positiva doctrina en lo ya publicado... Son útiles, desde luego, el cuadro y clasificación de las lenguas y el rico "Tratado de fonología", que por sí solo puede labrar una reputación científica..."

Así hablan de Cejador críticos del renombre de Navarro Ledesma, Alemany y Menéndez Pelayo. Ninguno de ellos es vasco. Y Cejador, que tampoco lo era, glorificó el idioma de los vascos según se advierte en las líneas precedentes y se verá mejor en otro artículo, con tesón y eficacia no alcanzados por ningún vasco. El nos habla de la excelencia del euskera con magnificencia que admira Menéndez Pelayo.

Bilbao.

Kizkitza.



MANUELA INSIARTE DE CAPDEVILA

Con profundo pesar ha sido recibida la noticia del fallecimiento de la señora Manuela Insiarte de Capdevila, ocurrido recientemente en la vecina capital.

A la avanzada edad de 85 años desaparece esta venerable anciana, hija del doctor Manuel Insiarte, Ministro de Hacienda de la República Argentina y camarista en la época de Rosas, que era una de las figuras representativas de la tradicional sociedad porteña, a la que se hallaba estrechamente vinculada por amistad y parentesco. Su vida, consagrada al culto del hogar, fué un modelo de virtud, y ello unido a la refinada cultura e infinita bondad, hicieron que viviera rodeada del afecto y consideración de cuantos llegaron a conocerla.

† D. JUAN B. LEIZAGUYEN

En la ciudad de Buenos Aires, a donde se había trasladado con su joven esposa, en forma repentina, dejó de existir nuestro consocio el Contador D. Juan B. Leizagoyen, cuya vida de acción robusta había obtenido lisongeros éxitos. Su muerte fué muy sentida, puesto que se trataba de un verdadero caballero. Hacía unos meses que se había incorporado a nuestra Institución.

† EL CORONEL PACHECO

Falleció, en esta capital, el Coronel D. Andrés Pacheco, de extensas vinculaciones en nuestro ambiente. Fiel a sus principios siguió, durante toda su vida, la línea recta del cumplimiento del deber y, en los puestos de responsabilidad en que actuó, se distinguió por su recto criterio y por la bondad de su corazón.

Llegue a los suyos ésta nuestra palabra de consuelo y, de una manera especial, a nuestro consocio y amigo D. Rodolfo Pacheco (hijo), sobrino del extinto.

† EL Pbro. LACROIX

En forma casi repentina falleció, en la ciudad de Florida, recientemente, el Pbro. D. Miguel Lacroix Esain, sacerdote de virtudes y de acción fe-

cunda. Poeta desde su juventud, más de una vez honró nuestras columnas con sus colaboraciones selectas que fueron leídas con gusto. Muy amigo del deporte de la pelota, supo fomentarlo en nuestro ambiente de manera singular y, como buen hijo de vascos, hizo honor a nuestra raza.

† JUAN F. OTHAIX

Después de una breve como cruel dolencia, falleció el señor D. Juan F. Othaix, hijo de nuestro consocio D. Pedro Othaix. Era el extinto hermano político de nuestro amigo D. Juan Bordabehere.

Hombre bueno, noble en todos sus actos, todos le querían porque era comunicativo y afable. Muere a edad temprana, cuando tanto podía esperarse de su acción laboriosa y firme.

Descanse en paz tan buen caballero y llegue, hasta los suyos, el consuelo necesario para sobrellevar esta pérdida sensible y dolorosa.

† JOSÉ F. GUEÇAIMBURU MURGUÍA

En forma repentina falleció, el 8 del corriente, este joven, con muchas amistades en esta ciudad.

Su muerte fué lamentada, y el sepelio de sus restos, verificado en la tarde del día 9, se vió muy concurrido.

† DON BAUTISTA AMESTOY

El 8 del corriente, tras el proceso de una larga dolencia soportada con toda entereza, a edad avanzada, falleció el apreciado conterráneo don Bautista Amestoy, padre político de nuestro compañero de labor el doctor D. Enrique José Mochó.

La existencia del señor Amestoy fué realmente laboriosa y, tanto en su juventud como en su ancianidad, supo conservar, para la tierra vasca, el amor y el recuerdo.

Hacía muchos años que estaba radicado en el Uruguay, donde formó una familia respetable, cuyos elementos se encuentran muy vinculados en nuestro medio.

Recto en sus procederes, al término de su viaje por la tierra tuvo la satisfacción de verse rodeado del cariñoso respeto de la fiel compañera de su vida y de sus hijos, que, en todo momento, le prodigaron solícitos cuidados.

Ante esta pérdida dolorosa, compartimos la pena que embarga a sus deudos, a quienes dirigimos nuestras frases de sincera condolencia.

† DOMINGO YRIBARNE

El domingo 12 del corriente falleció el señor don Domingo Yribarne asociado nuestro, muy vinculado a nuestra colonia, padre de numerosa familia, y muy querido por sus condiciones de carácter.

Hombre sencillo, sin ostentaciones pasó su vida de trabajo, vinculándose al progreso nacional; en todas sus empresas supo salir airoso, pues nunca le faltaron energías para luchar.

Soportó con entereza las contrariedades de la vida, viéndose, en estos últimos tiempos, entristecida su existencia con la muerte de seres que le fueron queridos.

El sepelio de sus restos, verificado el día 13, dió motivo para que se pusieran en evidencia las grandes vinculaciones de que gozaba el extinto.

Cumplimos el deber de dirigir a sus hijos nuestra palabra de condolencia.

POR CHOLITA PÉREZ SALABERRY

El 29 del corriente Junio se cumplirán diez años del fallecimiento de la apreciada señorita que en su paso por la tierra, se llamó Cholita Pérez Salaberry, hija de nuestra consocia la señora Dominga S. de Pérez.

La muerte de esta joven, ocurrida en la primavera de la vida, causó intensa pena en el grupo de sus amistades. Fué tan buena, que su memoria se recuerda con cariño y se bendice con amor.

En sufragio de su alma el día 30 del corriente, a las 9 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de la Aguada se oficiará una misa y, al mismo tiempo y a la misma hora, en los altares laterales se rezarán dos misas por las almas de los que en vida se llamaron don Pedro Salaberry y doña María Ithurralde, fallecidos ambos en Junio de 1906 y que eran padres de la señora Dominga Salaberry de Pérez.

Dadas las vinculaciones con que cuentan las familias de Salaberry-Pérez, no dudamos de que a estas misas asistirá numerosa concurrencia.

DON LORENZO ZABALETA

Fué objeto de cariñosas manifestaciones de aprecio nuestro amigo don Lorenzo Zabaleta, con motivo de su partida para Europa que se verificó en la mañana del lunes 6 del corriente Mayo.

A bordo del vapor "Victoria Eugenia" concurren a despedirlo numerosos asociados de "Euskal Erría", que de manera cariñosa le tributaban un sencillo homenaje.

El señor Zabaleta nos pidió, antes de partir, lo despidiéramos de sus amistades, pues estuvo im-

posibilitado de hacerlo personalmente por falta absoluta de tiempo, tarea que cumplimos con el mayor agrado.

Al señor D. Lorenzo Zabaleta se le quería ofrecer una demostración de despedida, y la declinó.

Pero, en el Instituto de Enseñanza, centro de su acción, se le había preparado una sorpresa, que tuvo verdadero éxito, pues se verificó en la mañana del domingo 5 de Junio.

A la hora siete celebró misa el Rev. Padre Juan Crisóstomo Osés, Pura Párroco de la ciudad de Artigas, quien distribuyó la comunión a las Hermanas y al personal de la casa.

A las 8 1/2 se presentaron en la capilla, mejor dicho, en el patio, desde el cual tienen que oír misa, por falta de espacio en el interior de la capilla, las niñas del Instituto, cantando, mientras salía al altar el Rvdo. Padre Bernardino Harispuru Arocena, para celebrar la misa.

Una concurrencia extraordinaria hacía acto de presencia, entre la que se encontraban el señor Presidente del Consejo Directivo, el señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, la señora Presidenta de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, la señora Presidenta de la Comisión de Señoras y muchos miembros de las Comisiones de "Euskal Erría".

Durante la misa cantaron las Hermanas.

Llegado el momento de la comunión el Reverendo Padre Harispuru dirigió la palabra a los presentes y especialmente a las niñas, expresando lo que importaba el acto que se iba a realizar en un mes como el actual, consagrado al Sagrado Corazón de Jesús y, sobre todo, en el día en que se celebraba la bajada visible del Espíritu Santo sobre los Apóstoles; agregó que el acto revestía especial interés porque en él se despedía a don Lorenzo Zabaleta y pidió a Dios le concediera un feliz viaje y expresó que se le podía considerar cariñosamente, dentro de la familia que así juzgaba a la concurrencia que asistía, como el abuelito, título que en el propio idioma de la casa se llama con el nombre de "Aitona", que significa "padre bueno" que en el caso actual con doble motivo se le podría llamar.

Terminada la misa, todos se despidieron cariñosamente de don Lorenzo Zabaleta, deseándole pronto regreso.

EL "LUTETIA"

En la mañana del miércoles 8 de Julio, conforme a su itinerario, abandonó nuestro puerto, con destino al de Burdeos y escalas en Santos, Río Janeiro, Lisboa y Vigo, habiendo iniciado su viaje en el puerto de Buenos Aires, el elegante paquebot francés "Lutetia", de la Sud Atlantique. Con-

dujo a su bordo numerosos pasajeros, correspondencia y mercaderías.

En el puerto de Buenos Aires embarcaron 114 pasajeros de primera clase, 55 de segunda y 204 de tercera.

Embarcaron en nuestro puerto a bordo del "Lutetia", 26 pasajeros de primera clase, 8 de segunda y 10 de tercera, anotando los siguientes nombres: Berthe Alice Labre, Salomón N. Vitar, Carlota María Vitar, Gregoria Mezquita, Minervina Carolina Correa, Etilia E. S. Mello, Antonio Jardim Mattos, Alice Desseigne, Harmann Etcheverry Esnal, Jaime M. Camp, Elsa B. de Camp, Daniel Camp, Lola Artayeta Benavidez, Florentina Marín, Manuel Araújo Vázquez, Fred Guthman, Michel Levinson, Sarine Levinson, Zulema Schwarz, Perfecto González, Alejandro Hareau, Blanca D. de Hareau, Jorge Hareau, Rodolfo Hareau, Odilia Hareau, Fernando Hareau, Gastón Descolombes.

AGRADECIMIENTO

Los deudos de Pedro Turón Camy, muy agradecidos.

IPARRAGUIRRE



Esta Sidra Vascongada es la mejor

Unicos introductores:

Echeverría
y
Arocena

Cuareim, 2014

Tel. Uruguayá, 232, Aguada



NUESTRO RECREO

El hermoso Recreo que posee "Euskal Erría" en Malvín, en el Camino Aldea, Parada-2375, viene siendo muy visitado por los asociados y sus familias, que pasan en él momentos de grato esparcimiento, pues disfrutan de ese local cuantos con-

curren a él desde las horas de la mañana.

Los asociados que quieran concurrir al mencionado recreo, con el propósito de pasar en él un día, con su familia, deben anunciarlo al asociado que lo custodia, de manera que pueda preparar los almuerzos y las cenas.

El mundo infantil encuentra, también, en el Recreo de "Euskal Erría", un campo de verdadera atracción.

Consejo Directivo

ACTA N.º 570

Sesión del 10 de Mayo de 1927

Bajo la presidencia del señor Luis San Martín, y con asistencia de los miembros Martín Bildosteguy, Tomás Iraízoz, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Nicomedes Iguain (hijo), que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère, reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 569.

—Excusaron su inasistencia los señores Presidente, Larralde y Dr. Mochó.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Julián Labacca.	\$ 117.50
A Fábregas y Cía.	" 120.46

—El señor Mariezcurrena comunica que el señor Tesorero, D. Juan B. Caillava, le entregó la Tesorería antes de partir para Europa, con todos los documentos y valores.

—Se declararon incorporados los asociados presentados en la sesión anterior, del Núm. 2987 al núm. 3.000, inclusivos.

—Se propusieron como socios, segunda planilla de Mayo de 1927 (terminación del Ejercicio):

Doctor Alfredo Oscar Inciarte, Activo, Núm. 3.001; José Garmendia, Activo, núm. 3002; Agustín Sapello, Cooperador, núm. 3003; presentados por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Enrique Repetto, Cooperador, Núm. 3004, por Ramón Rodríguez y Constancio Garcíandía.

—Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Fiestas, señores: Agustín Zabaleta, Martín Larragueta, Manuel Mujica y Carlos Gorriti, quienes entregan los documentos relacionados con dicha Comisión, declarando terminada su labor. Al efecto, se leyó la nota que acompaña el balance de los gastos de la fiesta anual, todo lo cual mereció aprobación unánime del Consejo.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20.

ACTA N.º 571

Sesión del 17 de Mayo de 1927

Preside don Juan B. Bidegaray.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, José Lizarraga, Domingo Larralde, Martín Bildosteguy, Domingo Aiscar, Tomás Iraízoz, José Mariezcurrena, Dr. Enrique José Mochó, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta anterior núm. 570.

—Se declararon incorporados a la institución los socios presentados en la sesión anterior del núm. 3001 al 3004.

—Propúsose como socio al Sr. Germán Lariau, Activo, núm. 3005, presentado por los señores Juan Oyhenart y Arnaldo Pedro Parrabêre.

—El señor Rodolfo Gorriti envía un saludo al Consejo desde a bordo del vapor "Plymouth".

—Se dió cuenta de haberse mandado notas de condolencia a la familia de Salaverria y a nuestro Presidente D. Juan B. Bidegaray, quien agradece la atención.

—Se acordó el envío de una nota de condolencia al señor D. Juan Dermit.

—Autorizáronse los pagos siguientes:

A Mosca Hermanos	\$ 7.00
A Fernández García Chiodoni	„ 3.15
A Fermín Hernandorena	„ 3.00
A Mosca, Hermanos	„ 0.40
Al Banco de la República	„ 9.00

—Se aprobaron los balances y estados de Abril de 1927.

—La Dirección de la "Escuela España", nombra Miembro de su Comisión Pro Fomento al Presidente de "Euskal Erría".

—La Revista "Argia", de San Sebastián, pide canje con nuestra Revista, a lo que se accede.

—El señor Presidente manifestó que despidió, en nombre del Consejo, a los consocios D. Tristán Aguerre, D. Juan B. Caillava, y que presentó sus saludos al señor D. J. Pedro Passicot, Presidente Honorario del Centre Basque Français de Buenos Aires.

—El mismo señor Presidente manifiesta que concurrió, en nombre de la Institución, a las fiestas del Club Español y Centro Gallego.

—Se manifestó que las dos becas que pagaba el Consejo, en el Instituto, en vez de \$ 3.00 cada una, desde el 1.º de Marzo de 1927, cuesta, cada una, \$ 4.00. El Consejo manifiesta conformidad.

—Se estudió parte del proyecto de Reglamento para la Secretaría General, cuyo estudio particular realizaron algunos miembros del Consejo.

—Levantóse la sesión a las 12 de la noche habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 572

Sesión del 24 de Mayo de 1927

Presidió la sesión el señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, José Lizarraga, Tomás Iraízoz, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, Nicomedes Iguain (hijo), doctor Enrique José Mochó, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

Se resolvió enviar una nota de condolencia a la familia de don Fernando Darnaud.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, núm. 571.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A. Mariezcurrena Hnos.	„ 3.40
A Mariezcurrena Hnos.	\$ 2.80
A Heider y Fornio	„ 14.00
A Martín Larragueta	„ 33.20
A Martín Larragueta	„ 30.60

—Se leyó una salutación dirigida al Consejo por el señor León Doyhamboure.

—Se declaró incorporado a la Institución, el señor Juan Lariau, con la matrícula 3005.

—Se autorizó el pago de \$ 540.00 a la sucesión de don Nicolás Inciarte por servicio de intereses desde el primero de Diciembre de 1926 al 31 de Mayo de 1927.

—Se aprobó el siguiente honorario para la celebración de las sesiones: de 9 a 10 y 30 p. m.

—Se aprobó parte del Reglamento de la Secretaría General entre los artículos 1 y 10 inclusivos; como se eliminaron algunos artículos, quedan aprobados, en consecuencia, los artículos números 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7.

—Se levantó la sesión a las 11 y 15 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 573

Sesión del 31 de Mayo de 1927

Presidiendo el señor D. Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Martín Bildosteguy, Tomás Iraízoz, Domingo Larralde, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Nicomedes Iguain (hijo), que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el acta anterior núm. 572.

—El señor Mariezcurrena declara haber pagado los \$ 540.00 por intereses a la sucesión Inciarte y que depositó \$ 250.00 en el Banco Hipotecario.

—Se dió cuenta de haberse mandado una nota de condolencia a la familia de D. Pedro Turón, recientemente fallecido.

—Tratóse lo referente a las reparaciones que se

harán en la sede central.

—Se resolvió entregar una credencial efusiva al señor D. Lorenzo Zabaleta, con motivo de su partida para Europa.

—Tratáronse asuntos internos.

—Levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9.

ACTA N.º 574

Sesión del 7 de Junio de 1927

(TERMINACIÓN DEL EJERCICIO 1926-27)

Esta sesión la presidió el señor D. Juan B. Bidegaray con asistencia de los señores Luis San Martín, Martín Bildosteguy, Domingo Larralde, José Lizarraga, Tomás Irázoz, José Mariezcurrena, que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, se aprobó el Acta anterior núm. 573.

—El señor Ignacio A. Belderrain y familia agradecen las condolencias enviadas por el Consejo.

—El señor Rodolfo Gorriti envía un cariñoso saludo desde San Luis (Estados Unidos); se agradece su atención.

—El señor Rafael Di Stasio pide su eliminación de la Institución; pasa a Tesorería.

—Se estudiaron, en general, los proyectos de reformas para la sede central, con los planos.

—Se consideraron los balances de fines de Ejercicio.

—Se hizo constar que los miembros del Consejo despidieron a bordo del "Victoria Eugenia" al señor Lorenzo Zabaleta.

—Tratáronse asuntos de carácter interno.

—Se declaró terminado el Ejercicio 1926-27.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30, habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

Beneficencia e Instrucción y Señoras

ACTA N.º 422

Sesión del 28 de Mayo de 1927

(TÉRMINO DEL EJERCICIO DE 1926-27)

Bajo la presidencia de la señora Carolina B. de Bartaburu, y con asistencia de los miembros Juliana U. de West, Petra B. de Arrizabalaga, Josefa A. de Machicote, María Luisa E. de Salaberry, Francisca S. de Maimó, Martha Dahetze, Clementina B. de Donagaray, Josefa R. de Rethén, Rosa G. de Iguain, Lorenza Gurruchaga, María B. I. de Lizarraga, que actuó en Secretaría; Juan Oyhenart, doctor Francisco Cortabarría, Francisco Garayalde,

Angel Magirena, Francisco Villanueva, Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère, celebraron sesión las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erría".

—Leída el Acta anterior se deja constancia de que se abonaría a la señora que acompañaba a los alumnos del auto diez pesos en lugar de quince pesos, como se había determinado en la sesión anterior; aprobada, fué firmada dicha Acta número 421.

—El señor Francisco Garayalde manifiesta que, en la sesión anterior, cuando ofreció el concurso de su hija la señorita María Julia Garayalde, lo hizo con el propósito de ponerse a disposición de la profesora del Instituto.

—La señora Presidenta dió cuenta de la misión cumplida ante la señora de Christy.

—Dióse cuenta de que una delegación agradeció al Padre Superior de la Compañía de Jesús la misa ofrecida con motivo de la fiesta anual.

—Se propusieron como socias:

Marcelle Sarhy (Garibaldi 2736), presentada por las señoras Carolina B. de Bartaburu y Clementina B. de Donagaray.

Rosa Mazzella, (Convención 1581), presentada por R. Hardy.

—Se leyó un pedido de protección de una señora. Pasó a informe de las señoras de Maimó y de West.

—Resolvióse realizar visitas de condolencia a las familias de Turón, Darnaud y Belderrain.

—Se acordó que el señor Zabaleta, con motivo de su viaje para Europa, entregue los valores, libros y documentos al Pro Tesorero don Francisco Garayalde.

—Determinóse abonar el pasaje de las dos Hermanas que vinieron recientemente de España, una destinada a reemplazar a una Religiosa enferma y otra para los servicios de cocina, y por esta suma: Dos pasajes, con el 30 % de bonificación, 1.693.60 pesetas; Consulado, pasaportes, viajes y gastos imprevistos, 140 ídem. — Total, en pesetas, 1.833.00.

—Tratóse un tema de carácter interno.

—Consideráronse asuntos relacionados con la colecta para la compra del edificio para el Instituto de Enseñanza.

—No siendo para más finalizó el acto a las 7 y 15 p. m. habiendo comenzado a las 4 y 30, declarándose terminado el Ejercicio 1926-27.



Instituto de Enseñanza "EUSKAL ERRIA"

Sección Beneficencia e Instrucción - Movimiento de Caja en Mayo de 1927

INGRESOS

A Saldo de Abril ppdo.	\$	383.35	
A Caja de Caridad:			
Recibido de la Comisión de Fiestas, el saldo a favor arrojado de los gastos señalados para la gran fiesta anual en Malvín, el 24 de Abril, según nota al Sr. Presidente		10.17	,,
A Cuotas Extraordinaria Mensual:			
Recibido de varios, las cuotas correspondientes al mes de Mayo:			
Cobrado personalmente	\$	82.00	
Por intermedio del Cobrador	\$	20.50	
Menos 6 % de comisión		1.23	,,
		19.27	,,
			101.27
A Comisión de Señoras:			
Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, el importe total de entradas de las Socias, durante el mes.....			,, 175.00
A Instituto de Enseñanza:			
Recibido en el Instituto, por diversos conceptos, según liquidación de fin de mes:			
De pensiones, honorarios, etc.	\$	523.50	
,, servicio del auto-ómnibus		119.00	,,
		642.50	,, 642.50
A Pro Edificio "Instituto de Enseñanza":			
Recibido de los "teams", Comisión de Señoras, el resultado parcial de la cooperación en trámite, para la compra propiedad del Instituto de Enseñanza, hasta 31 de Mayo de 1927, según comprobantes, la suma de			,, 5.504.20

EGRESOS

Por Muebles y Utiles:			
Pagado a D. Percontino e Hijos, s/recibo detallado	\$	60.00	
Descuento 5 %		3.00	\$ 57.00
Pagado a Muttoni Hnos., según recibo detallado		6.00	,, 6.00
,, A. Giorello e Hijos, según recibo detallado		168.50	,, 168.50
,, Emilio López Quintela, según recibo detallado	\$	24.00	
Rebaja		2.00	,, 22.00
		253.50	\$ 253.50
Por Gastos de Propaganda:			
Pagado a Mosca Hnos., diversos impresos pro colecta, según recibo detallado en dos notas			,, 8.50
Por Comisión de Señoras:			
Pagado por la misma Comisión, a don Juan Arotcharen, el 10 % de comisión sobre su cobranza de \$ 157.00			,, 15.70
Por Caja de Caridad:			
Entregado por la misma Comisión, a varias necesitadas que socorre, según comprobantes			,, 44.00
Por Instituto de Enseñanza:			
Pagado en el Instituto, por diversos conceptos, según liquidación al 31 de Mayo:			
Por Gastos domésticos durante el mes	\$	642.41	
,, Servicio del auto-ómnibus, durante el mes		131.34	,, 131.34
,, Utiles de Clase, "Impresos", durante el mes		83.83	,, 83.83
,, Muebles y Utiles, durante el mes		12.55	,, 12.55
		870.13	,, 870.13
Por Gastos de viajes:			
Girado a la Rda. Madre Cecilia Alzueta, sobre Gerona, el importe de dos pasajes de las Hnas. Religiosas Lizarraga y Elorza, desde Barcelona, según comprobantes, y deducido el 30 % de descuento, son pesetas		1.693.60	
Por gastos de Consulado, pasaportes, etc., etc.		140.00	
		1.833.60	
Al cambio de 5.74 el peso, son, oro uruguayo			,, 319.45
Sumas	\$	6.816.49	\$ 1.511.28
Por Saldo a cuenta nueva de Junio			,, 5.305.21
Igual	\$	6.816.49	\$ 6.816.49

"EL MODELO" de Eulogio Arin & Cía.

FUNDICION Y TALLER MECANICO

Especialidad en artículos para obras sanitarias
Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil

Telefono La Uruguay 837 Paso

CASA IMPORTADORA DE Fermín Hernandorena

SUCESOR DE

VENTURA & HERNANDORENA

La casa mas antigua de Montevideo en los ramos de
Pinturería, Cristales, Espejos y Vidrios en general

CALLE 25 DE MAYO 651

esquina Bartolomé Mitre

TELEFONO: LA URUGUAYA 159 CENTRAL

H. Beramendi & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 — Avda. Gral. Rondeau — 1424

Consignatarios de Frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2275

Casilla de Correo N.º 183

MONTEVIDEO

TELEFONO LA URUGUAY 208 (CENTRAL)

Tanco & Ochotorena

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas
anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden
usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cues-
ros, madera, flores, paja, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse
500 gramos de género y pueden dar tres tonos dis-
tintos: *pálido, fuerte o intenso*. — Precio del tubo
de cristal \$ 0,30.

ENRIQUE ELIZALDE

Juan Carlos Gomez 1412-14 entre Rincon y 25 Mayo

"LA EUSKALDUNA"

Fundición de Hierro y Bronce y Taller Mecánico

— DE —

EUGENIO ARIN

Especialidad en trabajos artísticos

Calle PARAGUAY, 2402 esquina General Caraballo

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguay, 1370 (Aguada)

FRANCISCO GOÑI & Cía.

Fábrica de calzados y Tala-
bartería.—Depósito de cojini-
llos extranjeros y del país.
Baúles y Balijas.— Consigna-
ción de frutos.— Ventas al
por mayor.

867 : Calle Uruguay : 873

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay, 357 — Casilla de Correo, 296

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA

MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vi-
nos y Licores de todas clases. — DE —
Antonio Mallo & Cía.

Servicio de minutas a todas horas—La casa cuenta
con comodidades para familias y viajeros - Tranvías
a todas direcciones—A 20 metros de las dos salidas
de la Est. del F. C. — Precios sumamente módicos

CALLE PARAGUAY, 1732 - 34 - 36

Teléfono: La Uruguay, 806 (Aguada)—Montevideo

MAISONNAVE Y CÍA.

Venta de Nafta y Aceites. Neumáticos; Accesorios y piezas de repuestos en general.

Se Alquilan cómodos locales para automóviles particulares y se reciben automóviles en depósito.

GARAGES:

Juan Carlos Gómez 1223
T. U. 500 Central

DEL PUERTO
Piedras 667

25 de Agosto 666
T. U. 2733 Central

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono a Uruguay 81 Centra

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco núm. 1486. — Teléfono Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay, 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. — Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. — Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

CLINICA MEDICA

Doctores F. Pérez Engelbrecht y Pedro Sarasola
Médicos Cirujanos
Consultas diarias de 3 a 4 y de 6 a 7.
Rivera, 2111. — Tlí. Urg. 3538 (Col.

Dr. MODESTO ETCHEPARE. — Cirugía de niños, Ortopedia y Traumatología. — De regreso de Europa, ha abierto su consultorio en la calle Uruguay núm. 1344. Consultas de 14 a 16.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SAVERIO LAGUARDIA — Cirujano Dentista. — De regreso de su viaje a Europa, ha reanudado sus tareas profesionales. — Yi, 1290, esquina San José.

ELIDO GONZALEZ TAFERNABERRY

Cirujano Dentista
Jefe de la Clínica Central Escolar
Juan D. Jackson, 1225.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones, 1390, entre Sarandí y Rincón. — Tel.: 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Sarandí núm. 510. Teléfono Uruguay, 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833.

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de Juan Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esq. Ituzaingó.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y Transporte de Piedra y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono Uruguay, 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de la h. 14 a la h. 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada. Teléfono Uruguay, 1906, Aguada.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Celestino Trueba

Se encarga de construcciones en madera

chalets, galpones y techos

Instalaciones y Reformas

CALLE YI, 1537

Teléfono: LA URUGUAYA, 2290 (Colonia)

Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas

Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: (La Uruguaya, 45 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf. La Uruguaya 3222 - Colonia

Bar "ZABALETA"

— DE —

S. ZABALETA

Especialidad en vinos Nacionales
y Extranjeros

Avenida Gral. Rondeau esq. Miguelete

Cerca de la Estación del Ferro Carril

MONTEVIDEO

SAGARDU/A

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modicidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídate el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

MONTEVIDEO SORIANO 1079
Teléf. La Uruguaya 3405. Central
" La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

EL MEJOR PURO DE OLIVA Y EL QUE ABARATA LA VIDA. ESTA GRAN MARCA EVITA LAS GRANDES SUBAS EN ESTE PRODUCTO DE TANTA NECESIDAD. — PIDAN EL "MANZANARES" Y FIJENSE QUE TIENE MAS CONTENIDO QUE OTRAS MARCAS.

CONSERVAS Y MARISCOS NADIE TIENE TANTO SURTIDO, TAN FRESCO, NI DE TAN BUEN FABRICANTE. — LAS NUESTRAS SON DE JOSÉ R. CURBERA, DE VIGO. — LAS VENDEMOS SIN RECARGO DEL NUEVO IMPUESTO. — DESAMOS FAVORECER A NUESTRA ESTIMADA Y NUMEROSA CLIENTELA EN LA CUARESMA.

Ya llegó nuestra GRAN SIDRA "ALFAJEME", que vendemos a \$ 5.70 el cajón de 12 botellas grandes.

Tenemos el mejor BACALAO y MERLUZA de lo más fresco a precios bajísimos.

Hemos rebajado nuestra acreditadísima YERBA a \$ 0.38 el kilo.

JABON de España blanco y veteadado, kilo \$ 0.65.

GARBANZAS de Fuente Saucó, nueva cosecha a \$ 0.45 el kilo.

ARROZ de Valencia, kilo \$ 0.22 5 kilos \$ 0.95 y por 10 kilos \$ 1.80.

COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHORRA DINERO Y LA MERCADERIA LA GARANTIZAMOS DE LA MAS ALTA CALIDAD.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSE L. TERRA, 227; RIVERA, 2060; MERCADO CENTRAL, 149; MERCADO ABUNDANCIA, 11

Nueva Sucursal. Inaugurada recientemente: COMERCIO, 2215 (Unión)

Teléfonos: Uruguaya, 391 (Central) y Cooperativa

Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad

Tall. Gráf. Kruse & Figueroa Yaro 1838

PORTE PAGO

PORTE PAGO